



# Entre Amis

BULLETIN DE LA FONDATION DES AMIS DE L'HÔPITAL DE MONCTON INC.

FONDATIONAMIS.CA

MON HÔPITAL ME TIENT À COEUR.

PRINTEMPS 2017

## Le diagnostic et la détermination des stades du cancer sont beaucoup plus faciles grâce à la nouvelle technologie

La technologie a le pouvoir de sauver des vies, ce que l'utilisation du nouvel appareil d'écho-endoscopie à L'Hôpital de Moncton a déjà mis en évidence.

Récemment, une femme de 60 ans a été admise à l'hôpital pour des douleurs abdominales. Dans l'espoir de déterminer la cause de ces douleurs, le médecin lui a fait subir un examen tomographique et un examen d'IRM. Les résultats des deux examens se sont révélés négatifs.

Le médecin a ensuite recommandé une échographie pour écarter la possibilité d'un calcul biliaire, mais l'appareil a plutôt détecté une petite tumeur au pancréas. Le médecin a pu obtenir des biopsies et a découvert qu'il s'agissait d'un cancer.

Puisque la tumeur a été dépistée très tôt, on a pu en faire l'ablation chirurgicale. La patiente se porte maintenant très bien.

Ce n'est qu'un exemple, parmi tant d'autres, de l'efficacité de ce nouvel appareil, indique le gastroentérologue Dr Peter Lightfoot.

L'acquisition de cet instrument d'une valeur de 350 000 \$, qui remplace un appareil datant de 11 ans, a été rendue possible grâce à un don de la Fondation des Amis de L'Hôpital de Moncton. C'est aussi la Fondation qui avait acheté le premier appareil.

« Je n'ai que des éloges à faire quand je parle de la Fondation, affirme Dr Lightfoot. Les membres de l'équipe, de pair avec les donateurs, ont été d'un énorme secours pour l'unité de gastroentérologie... je n'arrive vraiment pas à croire tout le soutien qu'ils nous ont accordé, à moi et mes collègues. »

Selon Dr Lightfoot, lorsque les médecins ont

commencé à utiliser l'appareil il y a 11 ans, l'hôpital était le seul établissement à l'est du Québec à offrir ce service. Cette technologie est maintenant désuète et le nouvel appareil d'écho-endoscopie permet d'offrir un meilleur service aux patients.

L'instrument est efficace non seulement pour détecter les cancers et déterminer la taille et l'épaisseur des tumeurs, mais aussi pour évaluer et diagnostiquer des maladies bénignes, comme les tumeurs non cancéreuses, la pancréatite chronique ainsi que les calculs et l'inflammation de la vésicule et du conduit biliaires. Il a aussi de nombreuses autres applications non rattachées au cancer.

« L'appareil d'écho-endoscopie nous aide à déterminer l'évolution d'un cancer. Bien que l'écho-endoscopie consiste à insérer une sonde dans le tube digestif et permette une évaluation extrêmement détaillée de ses parois, cet examen nous donne aussi la possibilité d'examiner les structures à l'extérieur du tube, comme l'appareil biliaire, le foie, la rate, le pancréas, les vaisseaux sanguins et les ganglions lymphatiques. À vrai dire, nous pouvons examiner n'importe quelle structure qui se trouve raisonnablement près du tube digestif supérieur ou inférieur. »

« En fait, nous pouvons non seulement visualiser ces régions avec une précision phénoménale, mais aussi pratiquer une biopsie durant le même examen afin d'obtenir de plus amples renseignements, souvent dans des situations où il serait impossible de pratiquer une biopsie sans appareil



Dr Peter Lightfoot, gastroentérologue, dans la salle d'écho-endoscopie

d'écho-endoscopie. Autrement dit, c'est un service à guichet unique "à l'extrême"! »

Avant la création de cet appareil, les patients devaient parfois subir une chirurgie exploratoire pour qu'on puisse évaluer l'étendue de leur cancer. La nouvelle intervention spécialisée réalisée à l'aide de l'appareil d'écho-endoscopie permet aux professionnels de la santé de déterminer la taille et l'étendue de la tumeur avant la chirurgie et de planifier le déroulement de celle-ci.

« L'écho-endoscopie nous aide aussi à déterminer si la chirurgie est une option, précise Dr Lightfoot. L'appareil est très sensible et joue un rôle très actif pour déterminer l'épaisseur des tumeurs. »

Utilisée conjointement avec des technologies plus traditionnelles comme l'échographie externe, l'examen tomographique, l'examen IRM et les examens de médecine nucléaire, l'écho-endoscopie apporte une très, très grande précision au diagnostic d'un grand nombre de maladies dans différents systèmes et appareils de l'organisme, qu'il s'agisse d'un cancer ou autre.

Les patients recommandés pour une échographie n'ont pas besoin d'attendre longtemps. Selon l'urgence du cas, ils pourraient obtenir leur rendez-vous dans un jour ou deux, voire une semaine au pire.

L'Hôpital de Moncton est le seul établissement du Réseau de santé Horizon qui offre cette technologie. L'an dernier, on a fourni le service à 750 patients,

**VOTRE GÉNÉROSITÉ  
A DES RETOMBÉES  
ÉNORMES.**

(Suite de la page 1)

mais ce chiffre va maintenant augmenter.

Le temps à prévoir pour un patient qui subit une écho-endoscopie au service de consultations externes est d'environ deux heures.

Avec l'ancien appareil, on pouvait accueillir environ quatre patients par jour. Avec le nouveau, qui est muni de deux sondes plutôt qu'une, ce chiffre devrait passer à environ six par jour, indique Dr Lightfoot.

« Les sondes ne sont pas nécessairement interchangeables, explique-t-il. Elles se manipulent différemment et ont chacune leurs propres fonctions. »

## Un nouveau système de monitoring et de collecte de données sur l'état du fœtus réduit les risques et peut sauver des vies

Quand chaque seconde compte, les décisions doivent être prises avec les données qu'on a en main. Une nouvelle technologie fait désormais toute la différence.

Par une sombre nuit d'hiver, entravée par les routes glacées et les rafales de neige, une femme enceinte arrive finalement à L'Hôpital de Moncton.

Elle en est à sa 32<sup>e</sup> semaine de grossesse, mais elle sait que quelque chose ne va pas. Son travail a commencé.

Le médecin de garde l'examine. Des décisions doivent être prises en une fraction de seconde. La femme raconte au médecin tout ce qu'elle sait au sujet de sa grossesse jusqu'à présent, mais son dossier médical détaillé est encore dans le bureau de son obstétricien-gynécologue.

Le médecin doit prendre la décision en fonction des informations dont il dispose. Il n'est peut-être pas au courant de tous les détails de la grossesse, mais il n'a pas accès au dossier dans l'immédiat et le temps presse.

En janvier, l'hôpital a mis en œuvre un nouveau système de monitoring et de collecte de données sur l'état du fœtus qui a complètement changé la donne.

Cette technologie moderne, évaluée à 290 000 \$, a pu être achetée grâce aux fonds consentis par la Fondation des Amis de L'Hôpital de Moncton et ses donateurs.

Grâce à ce nouveau système, les informations recueillies sur la mère et le bébé tout au long de la grossesse et du processus postnatal seront enregistrées et accessibles par voie électronique. Auparavant, la plupart des dossiers étaient remplis à la main et conservés dans le bureau de l'obstétricien-gynécologue jusqu'à la 36<sup>e</sup> semaine de grossesse ou à peu près.

En situation d'urgence, quand chaque seconde compte, les médecins et les infirmières pourront désormais accéder aux dossiers électroniques, ce qui fait que l'accouchement comportera « beaucoup moins de risque », explique Dr Ken Gillespie, obstétricien-gynécologue à L'Hôpital de Moncton.

Ce sont Dr Lightfoot et Dr Robert Berger qui font les écho-endoscopies à L'Hôpital de Moncton. En plus de traiter des patients du Nouveau-Brunswick, ils reçoivent de nombreuses demandes de consultation en provenance de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L-Dumont possède lui aussi un appareil d'écho-endoscopie et c'est Dr Pierre Verger qui voit les patients.

Si l'on considère que L'Hôpital de Moncton accueille en moyenne plus de 1 335 nouveau-nés chaque année, l'incidence de ce nouveau système est d'une portée considérable.

Essentiellement, le système assure le monitoring du bébé et de la mère tout au long du processus prénatal, du travail et de l'accouchement. À tout moment, il fournit des informations cruciales, à la minute près, sur l'état de la mère et du bébé.

« Il s'agit d'un outil décisionnel essentiel pour les médecins et les infirmières qui doivent intervenir rapidement si les signes vitaux changent soudainement ou si une autre situation de crise se présente », indique Dr Gillespie, tout en précisant que le système peut sauver des vies.

Le système de monitoring et de collecte de données sur l'état du fœtus assure le monitoring de la fréquence cardiaque du bébé et enregistre son sexe, son poids et ses autres mesures à la naissance, le type d'accouchement, les antécédents du bébé et les résultats de son examen de dépistage néonatal.

« De plus, il simplifie vraiment les soins infirmiers, ce qui permet aux infirmières de soigner la patiente plutôt que de passer leur temps à enregistrer des données à la main », ajoute Dr Gillespie.

En outre, ces données rapidement et facilement utilisables font plus qu'améliorer les soins : elles fournissent des informations comparatives pour les futures grossesses.

Dr Gillespie indique que le nouveau système fonctionne très bien et que le personnel est maintenant formé et capable de l'utiliser.

Il ajoute que le système est aussi utile parce

Dr Lightfoot ajoute qu'une grande partie du travail accompli dépend aussi du soutien des pathologistes et des cytotechniciens qui, selon lui, « sont des gens fantastiques ».

« Nous travaillons en équipe, de près avec les oncologues, d'autres gastroentérologues, des chirurgiens de nombreuses spécialités et les médecins de famille. Cette démarche améliore l'efficacité, les résultats globaux et les soins offerts en collaboration aux patients qui nous consultent. »



Dr Ken Gillespie, obstétricien-gynécologue, et Rita Doiron MacAleese, infirmière-ressource clinique en travail et accouchement, examinent la fréquence cardiaque fœtale à l'aide de la nouvelle technologie.

qu'il enregistre les informations antepartum et les données recueillies lors de tous les rendez-vous à l'hôpital, ce qui est essentiel si l'on souhaite fournir des soins continus et cohérents au bébé.

Cette nouvelle technologie est également en place à Miramichi, mais non à Fredericton. À Saint John, on a seulement la composante de monitoring du fœtus et non celle de collecte de données.

L'Hôpital de Moncton n'aurait pas pu acquérir ce système sans la contribution de la Fondation des Amis de L'Hôpital de Moncton, ajoute Dr Gillespie.

Forte des dons provenant de résidents locaux, la Fondation a rendu un fier service à L'Hôpital en aidant à réduire les risques et à sauver des vies, précise-t-il.

« Les budgets du gouvernement sont évidemment serrés et nous sommes une province pauvre. Notre capacité à financer les nouvelles technologies est limitée. L'acquisition de ce système très important est donc un bel exemple de ce que la générosité des donateurs peut faire pour aider l'hôpital à réduire les risques et à sauver des vies. Nous n'aurions pas pu l'acheter sans eux et nous sommes heureux qu'ils aient choisi d'appuyer ce programme. »

« Nous nous rapprochons ainsi de l'objectif "un patient, un dossier" », conclut-il.

# UNE HISTOIRE DE FAMILLE ET UNE GRATITUDE QUI TRANSCENDE LES GÉNÉRATIONS

## Notre conseil d'administration

Président :	<b>Steve Fowler</b>
Premier vice-président :	<b>David Savoie</b>
Deuxième vice-président :	<b>Tom Badger</b>
Président sortant :	<b>Paul Arseneault</b>
Secrétaire :	<b>Linda Saunders</b>
Trésorière :	<b>Maria Cormie</b>
Administrateurs :	<b>Patricia Armour</b>
<b>Nicole Légère-Doucet</b>	<b>Dr. Paul Goobie</b>
<b>Bill Hennessey</b>	<b>Lisette Michaud Carrier</b>
<b>Lorne Mitton</b>	<b>Kent Robinson</b>
<b>Lois Scott</b>	<b>Ryan Dillon</b>
Directrice générale,	
L'Hôpital de Moncton :	<b>Nancy Parker</b>

## Personnel de la Fondation

Présidente-directrice générale :	<b>Linda Saunders, CFRE</b>
Vice-présidente, Développement et administration :	<b>Hélène Ouellette, CFRE</b>
Directrice, Programme de dons annuels :	<b>Marianne Mephram Newton, CFRE</b>
Directrice, Communications :	<b>Julie Thebeau, CFRE</b>
Directeur, Dons majeurs :	<b>Trevor MacDougall</b>
Coordonnatrice des événements communautaires :	<b>Katherine Robertson</b>
Analyste des systèmes de soutien :	<b>Pauline Thériault</b>
Adjointes administratives :	<b>Janice Leger &amp; Jackie Prevost</b>
<b>Présentez-vous au</b>	135, avenue MacBeath, Moncton NB E1C 6Z8
<b>Composez le</b>	506.857.5488
<b>Cliquez sur</b>	<a href="http://www.fondationamis.ca">www.fondationamis.ca</a>
<b>Envoyez un courriel à</b>	<a href="mailto:Friends@HorizonNB.ca">Friends@HorizonNB.ca</a>
Vos commentaires et vos suggestions sont les bienvenus! Téléphonnez ou écrivez à Julie Thébeau, au 870.2699 ou à Julie.Thebeau@HorizonNB.ca.	



*Hudson avec Ashley Carter (sa mère), Michelle Hewitson et Brandon Carter*

La gratitude de Michelle Hewitson envers L'Hôpital de Moncton est profonde. Fille, mère et grand-mère, elle a vu quatre générations de sa famille bénéficier des soins prodigués à l'hôpital et elle en est éternellement reconnaissante. Son père, James, a passé ses derniers jours à l'HDM avant de s'éteindre à l'âge de 83 ans, en 2011. « À partir du moment où mon père a franchi le seuil du Service d'urgence jusqu'à son dernier souffle en soins palliatifs, le personnel s'est montré absolument merveilleux », raconte Mme Hewitson. Brandon, son fils de 24 ans, est presque décédé de la coqueluche lorsqu'il était bébé. Mme Hewitson attribue le mérite de sa survie au traitement agressif et aux soins exceptionnels qu'il a reçus pendant de nombreux mois. La fille de Mme Hewitson, Ashley, a été suivie par l'équipe de l'Unité materno-fœtale de l'HDM lors de ses grossesses difficiles.

« Je ne saurai jamais les remercier suffisamment d'avoir si bien préparé Ashley pour ses accouchements difficiles », explique-t-elle. Son petit-fils Hudson, né prématurément et âgé maintenant de trois ans, est toujours surveillé de près, car il continue de faire face à des problèmes de santé.

« Les mots me manquent pour exprimer à quel point je suis reconnaissante envers l'HDM et ses employés professionnels et remplis de compassion pour tout ce qu'ils ont fait pour moi et ma famille. Mes deux enfants sont nés et ont été traités à l'HDM, mon père y est décédé et maintenant mes petits-enfants y reçoivent des soins. L'HDM a toujours été là pour nous et j'encourage tout le monde à faire un don à la Fondation des Amis afin que le personnel médical dispose des outils dont il a besoin pour traiter et soigner nos êtres chers. »

## De retour sur la route pour les soins oncologiques



*Les cyclistes de 2016 : Dr Tooraj Shakerinia et Dr Paul Goobie, de l'HDM; Jim Currie, de Janssen Pharmaceuticals; Rita Harb; et Verity Dixon, d'Amgen. Cyclistes absents lors de la prise de photo : Adam Johnstone, d'Amgen; et Susanne Townsend, d'Astellas.*

La troisième édition annuelle de la tournée Médecins du N.-B. à vélo contre le cancer aura lieu durant la semaine du 19 juin. Dans le cadre de cette campagne de financement dirigée par des médecins, les cyclistes partent de Moncton et suivront un itinéraire de 500 kilomètres, sur cinq jours, via Miramichi et Fredericton puis de retour à Moncton. Les organisateurs s'appuieront sur le succès obtenu l'an dernier, lorsqu'ils ont versé 47 000 \$ directement à la Clinique d'oncologie Dr-Sheldon-H.-Rubin. Si vous souhaitez vous joindre au groupe de cyclistes de base le premier jour ou faire un don, veuillez communiquer avec Katherine Robertson, au 870-2447.

## Nous donnons parce que...

Kathleen (Kay) et Ken Letterick, qui habitent Moncton depuis toujours, donnent fidèlement à la Fondation des Amis depuis 1987. Marié depuis 62 ans, ce couple éprouve beaucoup de bonheur à donner chaque mois, selon ses moyens, pour aider la Fondation à acheter le matériel essentiel à l'amélioration des soins aux patients. Mme Letterick a travaillé pour des médecins pendant bien des années et elle connaît, pour l'avoir vécu, le rôle important que joue la technologie moderne dans l'amélioration des soins. Elle a aussi été très

bien soignée elle-même comme patiente. « J'ai reçu d'excellents soins – ils m'ont traitée aux petits oignons. » Mme Letterick a récemment fait un don dans le cadre du programme Patient reconnaissant afin de rendre hommage à Evan Beckwith,

« La Fondation des Amis a toujours été notre organisme de bienfaisance privilégié. »

l'infirmière auxiliaire immatriculée qui, selon elle, est allée bien au-delà du devoir pour assurer son

confort. Les Letterick prévoient aussi léguer un don à l'hôpital dans leur testament.

*Merci, Kathleen et Ken, pour votre générosité!*



Kathleen et Ken Letterick



People of The Moncton Hospital  
Annual Campaign 2016-2017

Campagne annuelle  
Portraits de l'Hôpital de Moncton  
2016-2017

## OBJECTIF : 1,1 M\$

La Fondation des amis vise à recueillir 1,1 million de dollars pour acheter des équipements et des dispositifs vidéo à la fine pointe de la technologie qui serviront aux salles de chirurgies mini-invasives, de l'équipement d'examen assisté par ordinateur pour améliorer les opérations du genou, un système de pointe pour évaluer et diagnostiquer les problèmes de l'œsophage et un système de marquage numérique pour améliorer l'opération de la cataracte. Ces percées technologiques amélioreront de façon marquée la

capacité de l'équipe médicale à fournir des soins de qualité et à accélérer le rétablissement des patients en chirurgie générale, urologique, thoracique et orthopédique, ainsi que dans nos cliniques d'ophtalmologie (yeux) et d'endoscopie (gastro-intestinal).

**NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE DON, MAINTENANT.**

## Calendrier d'activités

### Gala du printemps mettant en vedette Signal Hill

Le samedi 13 mai à Casino NB

Billets : 200 \$

Personne-ressource : Marianne, 860.2374

### Médecins du N.-B. en vélo contre le cancer

Semaine du 19 juin

Personne-ressource : Katherine, 870.2447

### Tournoi de golf Un bon coup pour la santé de Taylor Ford

Le mercredi 13 septembre à midi

Royal Oaks (350 \$ par joueur ou 1 750 \$ par équipe de 5)

Personne-ressource : Julie, 870.2699



## FORMULAIRE DE DON

Oui, je veux intervenir



dans la vie des gens

Donnez aujourd'hui!

Friends of Amis  
of The Moncton Hospital  
Fondation des Amis  
de l'Hôpital de Moncton

Tél. : 506.857.5488  
fondationamis.ca

J'aimerais faire un don unique de  35\$  50\$  100\$  Je préfère contribuer : \_\_\_\_\_

Je souhaite faire partie du Club des amis fidèles et faire un don mensuel de  20\$  35\$  50\$  Je préfère contribuer : \_\_\_\_\_

QUI SERONT RETENUS LE :  1<sup>er</sup> ou le  15<sup>e</sup> jour du mois (joindre  un chèque nul  OU  fournir renseignements sur la carte de crédit)

Un reçu aux fins d'impôt sera expédié à l'adresse suivante :

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Je joins mon CHÈQUE fait à l'ordre de la Fondation des Amis de l'Hôpital de Moncton

Je préfère utiliser ma CARTE DE CRÉDIT :  VISA  MasterCard  AMEX

Numéro de carte : \_\_\_\_\_

Date d'expiration (mois/année) : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Numéro d'organisme de bienfaisance : 11893 3134 RR001

Envoyez ou livrez le formulaire rempli à l'adresse suivante :  
Fondation des Amis de l'Hôpital de Moncton  
135, av. MacBeath  
Moncton (N.-B.) E1C 6Z8

OU faites un don en ligne.

